

участников остаются обязательными положения настоящего Протокола и любые предшествующие поправки, которые ими приняты.

Статья 17

1. Настоящий Протокол, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, подлежит сдаче на хранение в архив Организации Объединенных Наций.
2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящего Протокола всем государствам — участникам Конвенции и всем государствам, подписавшим Конвенцию.

8-е пленарное заседание
10 мая 2000 года

2000/3

Процедура рассмотрения сообщений, касающихся прав человека

Экономический и Социальный Совет,

ссылаясь на свою резолюцию 728 F (XXVIII) от 30 июля 1959 года относительно рассмотрения сообщений, касающихся прав человека, и свое решение 79 (LVIII) от 6 мая 1975 года, относящееся к этому вопросу,

ссылаясь также на свою резолюцию 1235 (XLII) от 6 июня 1967 года, уполномочивающую Комиссию по правам человека изучать информацию относительно грубых нарушений прав человека и основных свобод, свою резолюцию 1503 (XLVIII) от 27 мая 1970 года, устанавливающую процедуру рассмотрения сообщений о нарушении прав человека и основных свобод, и свою резолюцию 1990/41 от 25 мая 1990 года, касающуюся учреждения, состава и порядка назначения членов Рабочей группы по изучению ситуаций,

ссылаясь далее на резолюцию 1 (XXIV) Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств (ныне Подкомиссия по поощрению и защите прав человека) от 13 августа 1971 года, касающуюся критериев приемлемости сообщений⁶, а также на резолюцию 2 (XXIV) Подкомиссии от 16 августа 1971 года, касающуюся учреждения, состава и порядка назначения членов Рабочей группы по сообщениям⁷,

ссылаясь на решения Комиссии по правам человека 3 (XXX) от 6 марта 1974 года⁸, 5 (XXXIV) от 3 марта 1978 года⁹ и 9 (XXXVI) от 7 марта 1980 года¹⁰, направленные на облегчение участия и сотрудничества правительств в рамках этой процедуры, а также решение 3 (XXXIV) от 3 марта

⁶ См. E/CN.4/1070 и Согг.1.

⁷ Там же.

⁸ *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 5 (E/5464)*, глава XIX, раздел В.

⁹ Там же, *1978 год, Дополнение № 4 (E/1978/34)*, глава XXVI, раздел В.

¹⁰ Там же, *1980 год, Дополнение № 3 (E/1980/13)*, глава XXVI, раздел В.

1978 года¹¹, в котором Председателю-докладчику Рабочей группы по сообщениям предлагается присутствовать во время обсуждения Комиссией этого пункта,

принимая к сведению решение 2000/109 Комиссии по правам человека от 26 апреля 2000 года¹², в котором, в частности, одобряются рекомендации ее межсессионной Рабочей группы открытого состава по повышению эффективности механизмов Комиссии по правам человека относительно пересмотра процедуры, регулируемой резолюцией 1503 (XLVIII) Экономического и Социального Совета и другими соответствующими резолюциями и решениями¹³,

1. *одобряет* решение 2000/109 Комиссии от 26 апреля 2000 года¹² в части, касающейся пересмотра процедуры, регулируемой резолюцией 1503 (XXVIII) Совета и другими соответствующими резолюциями и решениями;

2. *постановляет* соответственно, что Рабочая группа по сообщениям, назначенная в соответствии с пунктом 37 доклада межсессионной Рабочей группы открытого состава по повышению эффективности механизмов Комиссии по правам человека¹⁴, отныне будет собираться ежегодно на две недели сразу после ежегодной сессии Подкомиссии по поощрению и защите прав человека с целью изучения сообщений, полученных согласно резолюции 728 F (XXVIII) Совета, которые были препровождены соответствующим правительствам не позднее чем за 12 недель до начала сессии Рабочей группы, а также любых относящихся к ним ответов правительств, в соответствии с критериями приемлемости сообщений, содержащимися в резолюции 1 (XXXIV) Подкомиссии⁶, с тем чтобы доводить до сведения Рабочей группы по ситуациям любые конкретные ситуации, которые, как представляется, свидетельствуют о систематических и достоверно подтвержденных грубых нарушениях прав человека и основных свобод;

3. *просит* Генерального секретаря, с согласия Председателя-докладчика Рабочей группы по сообщениям, отсеивать явно необоснованные сообщения в ходе подготовки ежемесячных конфиденциальных резюме сообщений (конфиденциальных перечней сообщений), препровождаемых членам Рабочей группы, при том понимании, что отсеянные сообщения не будут препровождаться соответствующим правительствам для ответа;

4. *призывает* Генерального секретаря сразу после завершения сессии Рабочей группы по сообщениям информировать соответствующие страны о мерах, принятых в их отношении;

5. *порукает* Рабочей группе по ситуациям, назначенной в соответствии с пунктом 40 доклада межсессионной Рабочей группы открытого состава по повышению эффективности механизмов Комиссии по правам человека¹⁴, которая будет проводить ежегодные совещания продолжительностью в одну неделю не позже чем за один месяц до ежегодной сессии Комиссии, функцию рассмотрения конфиденциального доклада и рекомендаций Рабочей группы по сообщениям и принятия решения о том, передавать ли какую-либо ситуацию,

¹¹ Там же, 1978 год, Дополнение № 4 (E/1978/34), глава XXVI, раздел В.

¹² Там же, 2000 год, Дополнение № 23 (E/2000/23), глава II, раздел В.

¹³ E/CN.4/2000/112, глава третья.

¹⁴ E/CN.4/2000/112.

доведенную таким образом до ее сведения, Комиссии по правам человека, а также изучения конкретных ситуаций, находящихся на рассмотрении Комиссии в соответствии с этой процедурой, и соответственно представлять Комиссии конфиденциальный доклад с указанием основных вопросов, вызывающих озабоченность, как правило, вместе с проектом резолюции или проектом решения, содержащими рекомендации в отношении мер, которые должны быть приняты Комиссией в связи с переданными ей ситуациями;

6. *просит* Генерального секретаря не позже чем за неделю до первого закрытого заседания представлять в распоряжение всех членов Комиссии по правам человека конфиденциальные материалы;

7. *уполномочивает* Комиссию в той мере, в какой она считает это целесообразным, рассматривать конкретные ситуации, переданные ей Рабочей группой по ситуациям, а также ситуации, оставленные на ее рассмотрении, на двух отдельных закрытых заседаниях, в следующем порядке:

a) на первом закрытом заседании каждой соответствующей стране будет предложено сделать вступительное заявление; затем между членами Комиссии и правительством соответствующей страны будет проведена дискуссия на основе содержания конфиденциальных материалов и доклада Рабочей группы по ситуациям;

b) в промежутке между первым и вторым закрытыми заседаниями любой член или любые члены Комиссии могут представить альтернативные варианты или поправки к любым текстам, препровожденным Рабочей группой по ситуациям; любые такие проекты текстов будут распространяться секретариатом в конфиденциальном порядке в соответствии с правилами процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета до проведения второго закрытого заседания;

c) на втором закрытом заседании члены Комиссии проведут обсуждение и примут решение по проектам резолюций или решений; представитель или представители соответствующего правительства будут иметь право присутствовать при принятии окончательного решения/резолюции, касающихся положения в области прав человека в данной стране; впоследствии в соответствии со сложившейся практикой Председатель Комиссии объявит на открытом заседании, какие страны были рассмотрены в соответствии с процедурой 1503, а также назовет страны, которые больше не рассматриваются в соответствии с данной процедурой; документы по процедуре 1503 будут оставаться конфиденциальными, если только соответствующие правительства не выразят пожелания сделать их открытыми;

d) в соответствии со сложившейся практикой меры в отношении какой-либо конкретной ситуации должны приниматься в одной из следующих форм:

i) прекращение рассмотрения вопроса, если дальнейшее рассмотрение или принятие мер являются неоправданными;

ii) оставление ситуации на рассмотрении в свете любой дополнительной информации, полученной от соответствующего правительства, и любой дополнительной информации, которая может поступить в Комиссию в соответствии с процедурой 1503;

iii) оставление ситуации на рассмотрении и назначение независимого эксперта;

iv) прекращение рассмотрения вопроса по конфиденциальной процедуре, регулируемой резолюцией 1503 (XLVIII) Совета, для того чтобы приступить к рассмотрению того же самого вопроса в соответствии с открытой процедурой, регулируемой резолюцией 1235 (XLII) Совета;

8. *постановляет*, что положения резолюции Совета 1503 (XLVIII) и соответствующих резолюций и решений, не затронутых данной реорганизацией работы, останутся в силе, включая:

a) положения, регламентирующие обязанности и функции Генерального секретаря, при том понимании, что в связи с обработкой сообщений и ответов правительств на эти сообщения эти обязанности и функции сводятся к следующему:

i) составление, как и ранее, ежемесячных конфиденциальных резюме поступивших сообщений, касающихся предполагаемых нарушений прав человека; авторство, при наличии соответствующей просьбы, может не указываться;

ii) передача экземпляра каждого резюме сообщения на полученном языке соответствующему правительству с просьбой представить ответ, без разглашения авторства, если об этом просит автор сообщения;

iii) подтверждение получения сообщений, направляемое их авторам;

iv) как и ранее, размножение и распространение среди членов Комиссии ответов, полученных от правительств;

b) положения, направленные на содействие сотрудничеству и участию правительств в этой процедуре, включая положения решения 3 (XXX) Комиссии от 6 марта 1974 года⁸, отныне подлежащие применению после заседаний Рабочей группы по сообщениям;

9. *постановляет*, что все меры, предусмотренные в порядке осуществления настоящей резолюции Рабочей группой по сообщениям, Рабочей группой по ситуациям и Комиссией по правам человека, должны оставаться конфиденциальными впредь до возможного принятия Комиссией решения обратиться с рекомендациями в адрес Экономического и Социального Совета;

10. *постановляет*, что данная измененная процедура может и далее называться процедурой 1503.

*10-е пленарное заседание
16 июня 2000 года*

Решения

2000/201 С

Выборы, выдвижение кандидатур и назначения во вспомогательные органы Экономического и Социального Совета и связанные с ним органы